



祈

禱

暗戀男聲系列(二十一)

祈

禱

暗戀男聲系列(二十一)
2011/05/02 (一) 19:30 國家音樂廳

指導單位

文建會

主辦單位

拉絳人男聲合唱團

贊助單位

財團法人國家文化藝術基金會
National Culture and Arts Foundation

演出單位

指揮／葛森序 鋼琴／李孟峰 管風琴／劉郁如
拉絳人男聲合唱團

台北市文建會

拉絳人



籌劃音樂會的過程當中，世界發生許多的動盪，於是今晚一場以宗教合唱音樂為主軸的音樂會，命名為「祈禱」；海報的設計也以世界各人種，手指交叉一同為世界祈福。當國家音樂廳的管風琴和男聲合唱，迸出音樂火花，激盪空間中的餘韻；彌撒經文的聖潔，祈禱心靈中的靜謐。一首首宗教作品，拉絳人要用追求極致男聲合唱的熱情與努力，以虔誠的心和我們的歌聲，替世界和台灣帶來更多祥和之氣。

今年六月拉絳人將到德國參加「第六屆哈莫尼音樂節」以及「斯圖加特史蒂夫茲教堂音樂節」。哈莫尼音樂節是當今世界上最優秀的音樂節之一，有超過 250 個團體來自世界 46 個國家參與此國際盛會。「史提夫茲教堂」從五十年前開始，每周五晚上皆安排全世界優秀的合唱團演出宗教音樂，名為「與教會音樂有約」(Stunde der Kirchmusik)，持續五十年來從未間斷，堪稱歷史上為期最悠久的音樂盛會；拉絳人男聲合唱團榮幸受邀參加此音樂會，並且成為第一支受邀的華人合唱團。拉絳人除了將演唱古典到近代的經典男聲宗教合唱作品外，也將演唱國人作品，讓世界了解到台灣的合唱水平與實力。今晚赴德行前的演出，拉絳人也要為觀眾唱出同樣曲目的感動。

練唱的某晚，傳來團員突然中風的消息，訝異的當下，望著當時身旁的夥伴，深刻感悟此刻能在一起歌唱，創造合聲的美妙，是一種莫大緣分，而我們更應當珍惜當下身邊的人，將緣分化為善緣。當拉絳人追求極致音樂的同時，也時時的提醒自己，保有那最初熱愛合唱音樂的赤子之心。暗戀男聲音樂會系列可以邁入第二十一個製作，就是因為我們珍惜相處的緣分，保有對合唱的熱情，還有台下的觀眾給予我們的支持。

希望今晚拉絳人的歌聲，可以化作雙手，誠心的向上天祈禱，我們深切的祝福，獻給所有參予拉絳人成長的您。

製作人 張懷中



Ave Maris Stella
Non Nobis, Domine
Ave Maris Stella
Ave Maria

Edvard Grieg
Rosephanye Powell
Alejandro D. Consolacion II
Mark Lin

Messe no.5 in C
Kyrie
Gloria
Sanctus
Benedictus
Agnus Dei

Charles Gounod

Intermission

Ubi Caritas
Prošnja

Ola Gjeilo
Damijan Močnik

Mayila
Waiting for You until Dawn
Fung Yang kuh lai

XinJiang Folksong / arr. Yi Chen
XinJiang Folksong / arr. Qu Xi-Xien
Anhui Folksong /arr. by James Marvin

Seasons of Love
He Ain't Heavy, He's My Brother
I'll be There

Jonathan Larson arr. Roger Emerson
Bobby Scott arr. John Coates
Berry Gordy, Bob West, Hal Davis, Willie Hutch arr. B. Hofmann

Goodnight

海星頌
主啊，不要歸與我們
海星頌
聖母頌

葛利格
波威爾
孔舒拉祥
林明杰

C大調彌撒
垂憐曲
光榮頌
歡呼歌
迎主曲
羔羊讚

古諾

中場休息

慈悲與愛之所
祈禱

耶洛
墨齊尼克

瑪依拉
等你到天明
鳳陽花鼓

新疆哈薩克民歌 陳怡 編曲
新疆哈薩克民歌 瞿希賢 編曲
安徽民謠 馬文 編曲

愛的季節
他不重，他是我兄弟
與你同在

拉森 曲 艾瑪森 編曲
史考特 曲 寇特斯 編曲
郭帝、威斯特、戴維、賀許 曲 霍夫曼 編曲

晚安

拉繹人男聲合唱團

TAIPEI MALE CHOIR

拉繹人男聲合唱團的前身是「成功高中校友合唱團」，自1998年起在國家演奏廳首場音樂會之後，即深獲各方好評和讚許，2003年起連續九年獲選為行政院文建會扶植演藝團隊，持續致力於推廣男聲合唱及創新展演，介紹精緻的合唱藝術給社會大眾，2005年起也開始招收非成功高中畢業的團員。歷經唐天鳴老師指揮，現由聶焱庠老師擔任藝術總監暨指揮。

歷年來，拉繹人男聲合唱團對外有著不錯的成績：參加「全國中山杯金嗓獎合唱比賽」連續五屆獲得冠軍；2002年，拉繹人男聲合唱團參加於南韓釜山舉辦的「第二屆奧林匹克國際合唱比賽」，獲得「男聲室內合唱組」、「無伴奏民謠組」、「無伴奏宗教作品組」三面金牌，其中「男聲室內合唱組」更為總冠軍，獲頒文建會「為國爭光」獎座；2003年，參加日本「第20屆寶塚國際室內合唱比賽」榮獲「古典浪漫組」、「近代作品組」金賞第一名；2004年，再度參加於德國布萊梅舉辦的「第三屆奧林匹克國際合唱比賽」，獲得「男聲室內合唱組」、「無伴奏宗教作品組」兩面金牌；2005年受邀參加世界規模最大，於日本京都所舉辦的「第七屆世界合唱研討會」代表台灣擔任演出，獲得熱烈迴響；2006年受邀於新加坡及馬來西亞舉辦三場巡迴演唱會。2007年5月於法國杜爾舉辦的國際合唱比賽獲得「同聲組冠軍」、「自由曲目組亞軍」、「非法語系國家最佳法文演唱詮釋獎」、「最佳首演作品獎」等四項大獎。2008年7月受邀前往法國參加「第16屆國際大賽優勝者合唱音樂節」巡迴演出，12月受總統府之邀參加「樂音送暖、歌聲傳情」總統府歲末關懷音樂會。2009年7月參加日本「第25屆寶塚國際合唱比賽」獲得總冠軍，並於神戶、東京舉辦音樂會。2010年受邀參加「上海市民音樂會」於上海東方藝術中心演出、上海世界博覽會「台北館」演出。

根據2006年的歐洲INTERKULTUR Foundation所公佈的世界合唱團排名中，拉繹人男聲合唱團(Taipei Male Choir)榮獲世界TOP 500合唱團之第六名，更在世界男聲合唱團排名中名列第一，此排名更證明了拉繹人男聲合唱團多年來的在合唱音樂上所做的努力，獲致了豐碩的成果，也代表台灣擠身成為世界高水準的著名合唱團之一。

本團期望成為專業的合唱團隊，更成為亞洲優秀的男聲合唱團之一。創團十週年時所錄製的第一張專輯，在2008年第19屆金曲獎中入圍傳統暨藝術類三項獎項，分別是「最佳古典音樂專輯獎、最佳演唱獎以及最佳專輯製作人獎」，並榮獲「最佳演唱獎」，再次證明了拉繹人男聲合唱團的合唱實力。未來我們將更用心，期望在合唱音樂上有更高的突破，發揚台灣合唱文化，展現「拉繹人」的熱忱與實力。

拉絳人男聲合唱團近年重要演出

1998. 05 受東吳大學之邀參加「雙溪樂賽」音樂會
07 舉辦「暗戀男聲」音樂會
1999. 05 舉辦「暗戀男聲（二）～回憶與盼望」音樂會
06 參加中文歌劇「許仙與白娘娘」演出
2000. 01 舉辦「暗戀男聲（三）～世紀末的楚音」音樂會
04 受蓮華普門基金會之邀演出「國父的故事」說唱舞劇
07 舉辦「拉絳之聲～成功高中與拉絳人男聲合唱團聯合音樂會」
08 受邀參加「2000年台北國際合唱節」擔任台灣觀摩團隊
12 受邀參加二二八紀念公園「奔向陽光」音樂會
2001. 02 舉辦「暗戀男聲（四）～魔法之歌」音樂會
07 參加「拉絳之聲～成功高中合唱團2001暑期巡迴演唱會」
舉辦「暗戀男聲（五）～二十世紀男聲合唱巡禮（二）」音樂會
2002. 02 舉辦「暗戀男聲（六）～朝陽 中國男聲合唱」音樂會
05 舉辦「成功八十·八十有成～樂聲揚」慶祝成功高中創校八十週年校慶音樂會
07 參加「拉絳之聲～成功高中合唱團2002年度演唱會」
受邀參加「2002年第四屆國際合唱音樂節」擔任台灣觀摩團隊
08 受幻響管樂團之邀參加「劍與王冠」音樂會擔任男聲合唱部分
09 舉辦「暗戀男聲（七）～樂進釜山」音樂會於台中新竹演出
10 舉辦「暗戀男聲（七）～樂進釜山」音樂會於台北高雄演出
參加「第二屆奧林匹克國際合唱比賽」於南韓釜山
2003. 06 參加兩廳院主辦「兩廳院一仲夏嘉年華」於中正紀念堂廣場演出
07 參加「拉絳之聲～成功高中合唱團2003年度演唱會」
舉辦「暗戀男聲（八）～歌之橋」音樂會於台北演出
參加「第二十屆日本寶塚國際室內合唱大賽」，並於大阪、京都、橫濱等地舉辦音樂會
08 參加幻想管樂團邀於國家音樂廳演出「夏日親子管樂幻想曲」
09 舉辦「暗戀男聲（八）～歌之橋」音樂會於高雄花蓮演出
參加文建會「九十二年表演藝術團隊巡迴基層演出活動」於台中市演出
12 舉辦「男聲合唱之旅」音樂會，於三峽安溪國中音樂廳演出
2004. 02 舉辦「暗戀男聲（九）～暗戀非常」音樂會
04 受中正文化中心之邀參加「中國合唱之父—李抱忱博士逝世25週年紀念音樂會」
07 舉辦「暗戀男聲（十）～格林童話幻想」音樂會，於新竹、台北演出
受邀參加「2004年第五屆國際合唱音樂節」擔任台灣觀摩團隊
參加「第三屆奧林匹克國際合唱比賽」，並於德國漢堡、波蘭波茨南舉辦巡迴演唱會
08 參加文建會「九十三年表演藝術團隊巡迴基層演出活動」於台北縣五股鄉、台中縣大安鄉、神岡鄉演出
10 舉辦「暗戀男聲（十一）～男聲重唱之夜」音樂會，於台北演出
11 參加台中縣「神岡文化節」舉辦「男聲合唱之旅」音樂會
2005. 02 舉辦「暗戀男聲（十二）～暗戀非常（二）」音樂會
04 受師大音樂系之邀參加「詩經的清明」音樂會
參加台北市交響樂團「佛瑞安魂曲」音樂會
05 參加文建會舉辦「2005全國表演藝術博覽會」於高雄衛武營區
07 舉辦「半世紀·拉絳人一成功高中合唱團創團五十週年慶祝音樂會暨資料回顧展」於國家音樂廳
受邀參加「2005年第六屆國際合唱音樂節」擔任台灣觀摩團隊
受邀參加「第七屆世界合唱研討會」與「長野合唱祭」於日本京都演出

- 09 舉辦「超級好朋友(一)~東歐合唱魅力」波蘭 AMU 學院合唱團訪台音樂會於台北、台中、台南演出
舉辦「超級好朋友(二)~德國合唱知音」德國印枚合唱團訪台音樂會
- 11 參加台中縣「神岡文化節」舉辦「男聲合唱之旅」音樂會
參加中山大學「中山藝術季」舉辦「男聲合唱之旅」音樂會
- 12 舉辦「暗戀男聲(十三)~拉緯人的聖誕音樂故事」音樂會
- 2006.03 參加「三月春曉樂聲揚」音樂會
- 04 舉辦「逍遙遊」音樂會於花蓮、台北演出
- 06 舉辦「男聲合唱之旅」音樂會於新竹芎林隱修院演出
- 08 舉辦「相遇·戀上 KHS - 拉緯人男聲合唱團星馬巡迴行前音樂會」
赴新加坡、新山、吉隆坡演出
- 09 參加文建會舉辦「2006 表演藝術校園巡迴」
舉辦「超級好朋友(三)~朝聖之旅」韓國朝聖者合唱團訪台音樂會於台北、新竹演出
- 12 參加「平安夜-罕見疾病募款慈善音樂會」於聖家堂演出
舉辦「暗戀男聲(十四)~男聲重唱之夜(二)」於台中、台北演出
- 2007.04 參加兩廳院二十週年「唱遊人聲」音樂會於台北演出
- 05 舉辦「暗戀男聲(十五)~相約凱旋門」於台北、新竹演出
參加「第 36 屆法國 Tours 國際合唱比賽」以及德國巡迴演出
- 06 參加「夏至關燈」音樂會於大安森林公園演出
- 09 舉辦「十周年感恩音樂會」於新竹芎林隱修院演出
- 10 舉辦「超級好朋友(四)~東洋風情畫」日本 EST 室內合唱團訪台音樂會於台北演出
- 11 舉辦「十週年團慶音樂會~拉緯人與德國雷納雙男聲合唱團音樂饗宴」於新竹、台北演出
- 12 舉辦「男聲合唱之旅」音樂會於新莊演出
- 2008.02 參加文建會舉辦「以愛重生」音樂會於中正紀念堂廣場演出
- 03 舉辦「人聲樂團之夜~音樂無限」音樂會於花蓮、宜蘭、新竹、台中、台北、高雄演出
- 05 舉辦「暗戀男聲(十六)~當代男聲合唱饗宴」音樂會於台北演出
受邀參加「第 12 屆總統副總統就職典禮」於台北小巨蛋演出
受邀參加「2008 第六屆大里棧音樂節」於台中大里高中演藝廳演出
- 07 受邀參加「第 16 屆國際大賽優勝者合唱音樂節」於法國巡迴演出
- 08 受邀參加「新竹主教座堂 50 周年堂慶」音樂會於新竹演出
- 11 舉辦「暗戀男聲(十七)~如果你愛我」音樂會於新竹演出
- 12 受邀參加「歐洲學校歌曲之夜」於台北歐洲學校演出
受邀參加「總統府歲末關懷音樂會」於台北演出
受邀參加「失智老人基金會愛與感恩音樂會」於公務人員發展中心演出
- 2009.04 受邀參加「第一屆台北國際 20 世紀美好音樂節」音樂會演出
- 05 舉辦「暗戀男聲(十八)~地平線的彼端」音樂會於台北演出
- 06 舉辦「暗戀男聲(十八)~地平線的彼端」音樂會於羅東演出
- 07 參加日本「第 25 屆實塚國際室內合唱比賽」並於神戶、東京演出
- 08 舉辦「男聲合唱之旅」於聖心女中演出
- 09 參加彰化市文化季「典藏非凡、爵對搖擺 4~金曲男聲合唱之旅」於彰化演出
舉辦「暗戀男聲(十九)~金曲遇上葛來美」音樂會於嘉義、台北演出
- 10 舉辦「超級好朋友(五)~東瀛之王」邀請日本 NANIWA 男聲合唱團於國家音樂廳演出
- 12 舉辦「歐洲學校歌曲之夜」於台北歐洲學校演出

2010. 01 受邀參加「2010 苗栗縣油菜花藝術季」演出
 03 受邀參加「台北市傑出女性發展協會」年會演出
 04 受邀參加中正文化中心舉辦「快樂寶貝齊步奏～芊芊的夢想旅行」音樂會演出
 05 舉辦「暗戀男聲（二十）之一～拉絳人世界拼圖：亞洲篇」音樂會於台北演出
 06 舉辦「暗戀男聲（二十）之二～浪漫男聲」音樂會於台北演出
 07 受邀參加「南非基爾斯尼學院男聲合唱團訪台音樂會」於台北演出
 08 受邀參加「慶祝抗戰勝利 65 週年音樂會」於台北演出
 10 舉辦「超級好朋友（六）～乘著歌聲的翅膀」德國黑森林歌手於台北、新竹演出
 受邀參加「上海市民音樂會」於上海東方藝術中心演出
 受邀參加「讚美歌唱」音樂會於上海音樂院演出
 受邀參加「上海世界博覽會」於台北館前廣場演出
 11 受邀參加「歐洲學校聖誕音樂會」於台北歐洲學校演出
 12 舉辦「冬日暖陽音樂會」於新竹加爾默羅聖衣會隱修院演出
 舉辦「合唱建國成功～拉絳人 vs. 木樓雙男聲合唱團」音樂會於台北演出
2011. 01 舉辦「拉絳人的花花世界」音樂會於台北國際花卉博覽會中演出
 03 參加政治大學藝文季「慶賀百年·璀璨人聲」音樂會

拉絳人男聲合唱團歷年得獎紀錄

1994. 04 參加稅捐處舉辦「統一發票合唱比賽」榮獲第一名
 1995. 04 參加稅捐處舉辦「統一發票合唱比賽」榮獲第一名
 1996. 03 參加「第一屆全國中山杯金嗓獎合唱比賽」榮獲優等
 04 參加稅捐處舉辦「統一發票合唱比賽」榮獲第一名
 1997. 03 參加「第二屆全國中山杯金嗓獎合唱比賽」榮獲第二名
 1998. 03 參加「第三屆全國中山杯金嗓獎合唱比賽」榮獲第一名
 05 參加台大重唱比賽榮獲第一名
 1999. 03 參加「第四屆全國中山杯金嗓獎合唱比賽」榮獲第一名
 2000. 03 參加「第五屆全國中山杯金嗓獎合唱比賽」榮獲第一名
 10 參加「千禧年慧行盃合唱比賽」榮獲第一名
 2001. 03 參加「第六屆全國中山杯金嗓獎合唱比賽」榮獲第一名
 2002. 10 參加「第二屆奧林匹克國際合唱比賽」
 榮獲「男聲室內合唱組」資格賽金牌 決賽金牌並為總冠軍
 「無伴奏宗教作品組」、「無伴奏民謠組」資格賽金牌 決賽金牌
 2003. 03 參加「第六屆全國中山杯金嗓獎合唱比賽」榮獲第一名
 07 參加「第二十屆寶塚國際室內合唱大賽」
 榮獲「古典浪漫組」、「近代作品組」金賞第一名
 2004. 07 參加「第三屆奧林匹克國際合唱比賽」
 榮獲「男聲室內合唱組」、「無伴奏宗教作品組」決賽金牌、「黑人靈歌組」決賽銀牌
 2007. 05 參加「第 36 屆法國 Tours 國際合唱比賽」
 榮獲「同聲合唱組」冠軍、「自由曲目組」亞軍、「非法語系國家最佳法文演唱詮釋獎」、「最佳首演作品獎」
 2008. 05 參加「第 19 屆金曲獎」入圍傳統暨藝術音樂作品類「最佳古典音樂專輯獎」、「最佳演唱獎」以及
 「最佳專輯製作人獎」三項大獎，並榮獲「最佳演唱獎」
 2009. 05 參加「第 20 屆金曲獎」入圍傳統暨藝術音樂作品類「最佳宗教音樂專輯獎」
 07 參加「第二十五屆寶塚國際室內合唱大賽」榮獲金牌總冠軍

指揮：聶焱庠 Yen-Hsiang Nieh

鋼琴：李孟峰 Meng-Feng Lee

管風琴：劉郁如 Yu-Ru Liu

第一男高音 Tenor I

巫鴻瑜 Hung-Yu Wu

林義偉 Yi-Wei Lin

姜佑融 Yow-Jung Chiang

何冠緯 Kuan-Wei He

賴建邑 Chien-Yi Lai

胡延志 Yean-Chee Foo

廖常至 Chang-Chi Liao

謝宗翔 Tsung-Hsiang Hsieh

李崇道 Chung-Dao Lee

第二男高音 Tenor II

周文安 Wen-An Chou

鄭成恩 Chen-En Cheng

曾鴻鈞 Hung-Chun Tseng

黃建勛 Chien-Shun Huang

許丕巍 Pi-Wei Hsu

游翔皓 Hsiang-Hao Yu

馮建宇 Chien-Yu Fong

沈冠宇 Kuan-Yu Shen

陳駿騏 Chun-Chi Chen

第一男低音 Bass I

林俊龍 Chun-Lung Lin

黃世雄 Shih-Hsung Huang

錢皓哲 Hao-Che Chien

張懷中 Huai-Chung Chang

葉茗宏 Ming-Hung Yeh

林士傑 Shih-Jie Lin

林中韋 Chung-Wei Lin

馮震 Cheng Fong

余昊 Hao Yu

陳逸峻 Yi-Chun Chen

第二男低音 Bass II

廖文瑞 Wen-Jui Liao

卜政皓 Chen-Hao Bu

歐思賢 Szu-Hsien Ou

陳景揚 Jin-Yang Chen

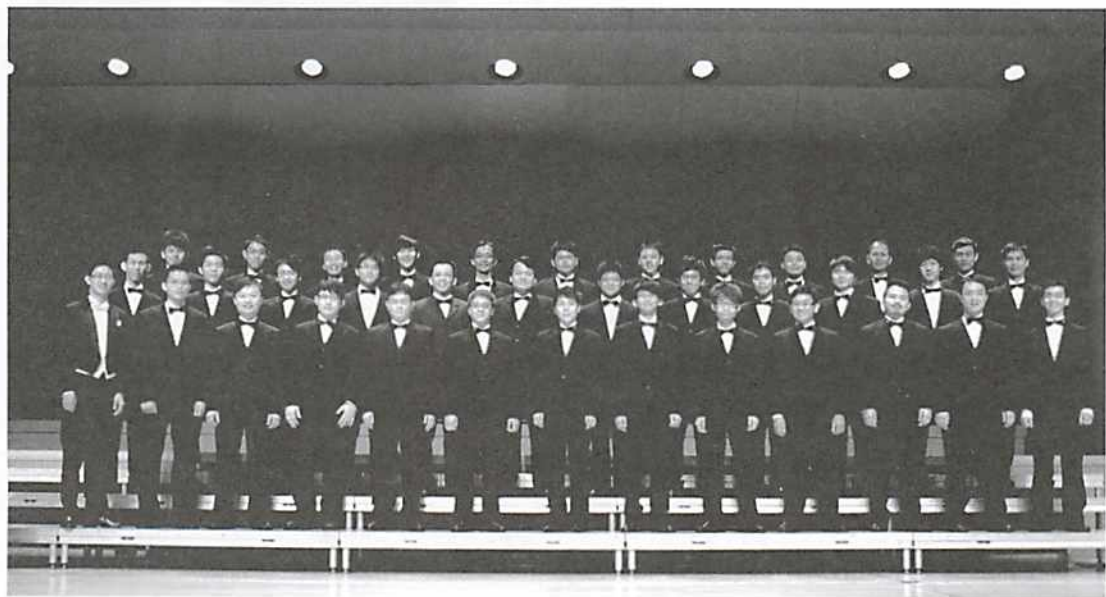
劉洲松 Chou-Sung Liu

彭志宇 Chi-Yu Peng

※ 畫底線者為聲部負責人

拉繹人男聲合唱團組織編制

藝術總監 | 聶焱序 行政經理 | 黃世雄 國際事務經理 | 林俊龍 鋼琴 | 李孟峰
財務 | 曾鴻鈞 譜務 | 葉茗宏 人事 | 張懷中 青年合唱團 | 蔡函汝 兒童合唱團 | 姜佑融
聲樂指導 | 陳盈伶 張美莉 范婷玉 林義偉



指揮 | 聶焱庠

CONDUCTOR

YEN-HSIANG NIEH

台北市立成功高中、政治大學廣播電視學系畢業。高中時加入合唱團，就讀大學期間，曾指揮廣電系合唱團獲得創系史上第一座系際合唱比賽冠軍。後進入輔仁大學音樂研究所指揮組，主修合唱指揮，師事蘇慶俊老師，碩士論文主題為日本當代作曲家木下牧子作品之研究，為國內第一部研究該作曲家之著作，畢業時獲選為該年度「斐陶斐榮譽學會」榮譽會員。2004年指揮成功高中合唱團赴日本參加「第十八屆全日本青少年合唱藝術節」，受到熱烈迴響，2006年指揮拉縉人男聲合唱團青年團參加「第四屆世界合唱比賽」獲得兩面銀牌；指揮大直高中合唱團赴日本參加「第二十屆全日本青少年合唱藝術節」，並於琦玉、東京演出，擔任中日兩百人大合唱指揮。



2008年指揮成功高中合唱團參加「香港國際青少年合唱節」獲得「青年男聲組」金牌冠軍、「民謠組」金牌。指揮拉縉人男聲合唱團赴法國參加「歐洲六大賽優勝隊伍聯合音樂會」，12月參加「總統府歲末關懷音樂會」。2009年7月率拉縉人男聲合唱團參加「第25屆寶塚國際室內合唱比賽」獲得總冠軍，並於神戶、東京舉辦音樂會。指揮拉縉人男聲合唱團錄製「聖母之歌」專輯入圍第20屆金曲獎傳統暨藝術類「最佳宗教音樂專輯獎」。

2010年創立「拉縉人少年兒童合唱團」、「拉縉人青年合唱團」，10月率拉縉人男聲合唱團赴上海參加「上海市民音樂會」，並受邀至上海舉辦的世界博覽會中，於台北館前廣場演出。

曾任拉縉人男聲合唱團團長、輔大音樂系合唱團助理指揮、台北青年合唱團藝術總監，國立實驗合唱團、福爾摩沙合唱團團員、大直國中合唱團指導老師，並曾任教於光仁小學音樂班。現為拉縉人男聲合唱團、拉縉人少年兒童合唱團、拉縉人青年合唱團藝術總監暨指揮，成功高中合唱團、大直高中合唱團、光仁高中合唱團、大台北華城愛樂合唱團指導老師，基隆高中合唱團、政大廣電系合唱團、大湖國小合唱團客席指導。

鋼琴 | 李孟峰

PIANO

MENG-FENG LI

李孟峰，1984 年生於台北。現就讀國立台北藝術大學研音樂研究所，師事王美齡教授，其間，接受美國鋼琴家 Ruth Slenczynska 指導。自幼因受母親影響，對音樂產生興趣，於 1996 年進入台北縣漳和國中音樂班就讀，主修鋼琴，副修長笛。畢業後進入台北市復興高中音樂班，於 2001 年榮獲台灣省木管五重奏優等第二，翌年，參加台北市鋼琴比賽，取得鋼琴組優等獎。同年亦與復興高中管絃樂團合作演出「蕭邦鋼琴協奏曲」深受好評。隨後進入輔仁大學音樂系，於大學期間，在大師班中接受義大利鋼琴家 Francesco Monopoli 指導並於 2005 年舉辦「蕭邦鋼琴之夜」，2006 年以鋼琴組第一名取得學士學位並考取台北藝術大學及輔仁大學音樂研究所。



主修先後師事楊麗雯、李文修、林玉凰、李珮瑜、胡小萍教授。除獨奏外，曾任安坑長老教會、救恩長老教會聖歌隊、台北青年合唱團伴奏，漳和國中、復興高中合唱團伴奏；服役期間，擔任國防部示範樂隊及國宴樂團鋼琴手，2007 年擔任「罕見天使楊玉欣」婚禮司琴。2009 年 7 月隨拉繚人男聲合唱團赴日本寶塚、神戶、東京演出。

現任拉繚人男聲合唱團、拉繚人少年兒童合唱團、拉繚人青年合唱團、七張長老教會聖歌隊鋼琴伴奏。

管風琴 | 劉郁如

ORGAN

Yu-Ru Liu

劉郁如（台北，台灣），自幼習琴，畢業於美國芝加哥西北大學（Northwestern University）音樂作曲學士以及奧地利維也納教會音樂學院（Kirchenmusik Konservatorium）教會音樂碩士。在維也納期間於許多教堂定期演唱以及管風琴演奏，並成為維也納第二大教堂 Votivkirche 專任管風琴師之一。其後服務於許多教堂，包括維也納 Franz-von-Assisi 以及英國倫敦 Our Lady Immaculate。2009 年 12 月受中國上海百格合唱團之邀，於上海東方藝術中心擔任管風琴伴奏以及獨奏演出。2010 年 5 月受維也納耶穌會之邀，於奧地利維也納的 Jesuitenkirche 為利瑪竇逝世 400 週年紀念音樂會演奏管風琴。現任台北天主教聖家堂管風琴師，以及天主教主教座堂聖樂培育之管風琴老師。



除管風琴外，劉郁如因自幼受到熱愛合唱的父母親的影響，耳濡目染，從小學開始就參加合唱團，求學階段不曾停止。旅歐期間，曾考進倫敦愛樂交響樂團專屬合唱團，是兩百多位團員中唯一來自台灣的歌手。回國後不但加入台北室內合唱團以及台北愛樂合唱團，劉郁如還活躍於 a cappella 人聲樂團推廣，並出版人聲樂團譜集。在歷屆的「台灣國際重唱大賽」中，於 2008 年獲得最佳編曲獎，2010 年獲得最佳創作獎，同時獲得最佳漢光編曲獎以及最佳漢光演唱獎。同年赴韓國首爾參賽，榮獲最佳主唱獎。現任人聲樂團 Voco Novo 團長，並定期於台灣第一家以 a cappella 音樂為主的咖啡店演出。

Ave Maris Stella

海星頌

葛利格 (Edvard Grieg, 1843-1907) 是挪威國民樂派最重要的作曲家，15 歲受到鼓勵而進入萊比錫音樂院就讀，1864 年他認識了一批熱衷於挪威民族音樂的藝術家，而決心致力於民族音樂。1874 年葛利格獲得政府的資助，隱居鄉下，專心作曲，在這段在鄉間休息寫曲的日子中，因為接觸更多自己國家美麗的風景，引發他的愛鄉情操，而這個影響在他的作品中表現無遺。最後三十年間他接受了許多獎項，被視為挪威音樂的領導人。他最有名的作品便是皮爾金組曲 (Peer Gynt Suite)。

這首歌曲是葛利格 1893 年創作的經文歌，原先寫給獨唱與鋼琴伴奏，1898 年改寫為混聲四部的無伴奏合唱曲，為簡單的二段體，今晚演唱的是再度改編的男聲四部合唱版本。

Ave maris stella, Dei Mater alma,
atque semper Virgo, felix caeli porta.

萬福海洋之星，神所鍾愛的母親
永世的童貞女，天堂極樂之門

Solve vincula reis, profer lumen caecis
mala nostra pelle, bona cuncta posce.

打斷罪人的枷鎖，使盲人重見光明
驅離我們的魔鬼，請求所有美好的事物

Vitam praesta puram, iter para tutum:
ut videntes Jesum
semper collaetemur.

使我們的生活純淨，使我們的旅途平安
因為耶穌
我們將一同喜樂，直到永遠

Sit laus Deo Patri,
summo Christo decus, Spiritui Sancto,
tribus honor unus.

來讚頌天主，我們的天父
至高的榮耀歸於耶穌和聖靈
及三位一體

Amen.

阿門

Non Nobis, Domine 主啊！不要歸與我們

波威爾 (Rosephanye Powell, b.1941) 是非裔的美國聲樂家以及作曲家，佛羅里達州立大學聲樂表演博士，目前為奧本大學聲樂副教授，她有許多關於黑人靈歌的研究，也有許多合唱曲的創作與編曲。

這首歌曲歌詞來自詩篇第 115 篇，原本是混聲無伴奏合唱，後來由她的先生威廉·波威爾 (William C. Powell) 改編為男聲四部合唱，曲式是 ABA 三段體，最後用明亮的大調和絃表達出榮耀歸於主的氣氛。

Non nobis, non nobis, Domine.
Sed nomini tuo da gloriam.

主啊！榮耀不要歸與我們
要因祢的慈愛和誠實歸在祢的名下

Ave Maris Stella 海星頌

孔舒拉祥 (Alejandro D. Consolacion II, b.1980) 出生於菲律賓馬尼拉，最廣為人知的是他對於華麗的和聲、讚美詩般的曲調，以及詼諧輕快的切分節奏的創作風格。他除了是位著名的作曲家外，也擅長演奏管風琴，他畢業於聖伊西德羅天主教學校、菲律賓東方大學，也在英國倫敦皇家音樂學院獲得管風琴演奏文憑，並時常受邀在馬尼拉大教堂管風琴節、國際管風琴藝術節，及全國優秀青年藝術家 (NAMCYA) 比賽中譜曲。他是個產量相當多的作曲家，無論是從小型到大型的合唱作品、獨奏的器樂曲、室內樂，甚至是架構完整的音樂劇。他的合唱作品不僅在菲律賓廣泛的演唱，更在亞洲及全世界傳唱。

此曲由拉絳人男聲合唱團委託創作，是由男聲四部無伴奏合唱加上一個簡單的敲擊樂器，歌曲以葛利果聖歌 (Gregorian chant) 做為開端，中間的段落可以明顯感受作曲家的作品風格，最後再以葛利果聖歌做結束，象徵對上天最虔誠的祈禱。這首作品是作曲家在父親即將離開人世前開始創作，離開人世後完成，在音樂中，也可感受到作曲家對父親的不捨，希望寄託於宗教來獲得內心的平靜。

Ave maris stella, Dei Mater alma,
atque semper Virgo, felix caeli porta.

萬福海洋之星，神所鍾愛的母親
永世的童貞女，天堂極樂之門

Solve vincula reis, profer lumen caecis
mala nostra pelle, bona cuncta posce.

打斷罪人的枷鎖，使盲人重見光明
驅離我們的魔鬼，請求所有美好的事物

Virgo singularis, inter omnes mites

無與倫比的處子，對他人總是親切

Ave maris stella, Dei Mater alma,
atque semper Virgo, felix caeli porta.

萬福海洋之星，神所鍾愛的母親
永世的童貞女，天堂極樂之門

Vitam praesta puram, iter para tutum:
ut videntes Jesum
semper collaetemur.

使我們的生活純淨，使我們的旅途平安
因為耶穌
我們將一同喜樂，直到永遠

Sit laus Deo Patri,
summo Christo decus, Spiritui Sancto,
tribus honor unus.

來讚頌天主，我們的天父
至高的榮耀歸於耶穌和聖靈
及三位一體

Amen.

阿門

Ave Maria 聖母頌

林明杰 (b. 1982)，生於台灣台中的作曲家，以作曲組第一名成績錄取於國立台中第二高級中學。2000 年以作曲組第一名成績錄取於國立台灣師範大學音樂學系以及國立台北藝術大學音樂學系。2002 年任校內國樂社團指揮，在陳志昇老師的指導下率領國樂社得到台灣省音樂比賽第一名。2005 年七月獲聘為國立台中二中音基輔導教師，九月同時以第一名成績錄取於國立台灣師範大學音樂研究所作曲組。曾獲台灣省作曲比賽個人組第一、二名，國立中山大學 1999 西子灣徵曲比賽第二名。作曲曾師事蕭慶瑜老師、熊澤民老師、金希文教授，現師事柯芳隆教授。鋼琴曾師事梅明慧教授以及李妮妮教授。

此曲受台灣師範大學音樂系混聲合唱團委託，2008 年再度為本團改編為男聲合唱團之版本。歌曲以無伴奏形式，採用頑固節奏為主要素材，建構在節奏上的，則是融合了調性以及調式風格的旋律。不同以往所聽到的「聖母頌」，此曲在和聲以及音堆上的安排以及高難度的固定節奏，將是對演唱者的一大挑戰。

Ave Maria gratia plena,
Dominus tecum.
Benedicta in mulieribus,
et benedictus fructus ventris tui Jesus.

萬福瑪莉亞，妳充滿仁慈
神與妳同在
妳在婦女中是受到賜福的
在妳腹中的胎兒耶穌也是受到賜福的

Sancta Maria mater Dei,
ora pro nobis peccatoribus,
Nunc et in hora mortis nostrae.
Amen.

萬福瑪莉亞，神的母親
請為我們有罪的人祈禱
就在我們死的時候也為我們祈禱
阿們

Messe no.5 in C

C大調彌撒

古諾 (Charles Francois Gounod, 1818-1893) 是浪漫時期法國作曲家，就古諾生前的著作而言，大部分的音樂學者多將他定義為一位教堂音樂的作曲家，最著名的就是改編自巴赫平均律曲集第一首的「聖母頌 (Ave Maria)」。到了晚年他的歌劇作品漸漸得到世人的注意，其中歌劇「浮士 (Faust, 1895)」是最受歡迎的一部，他一共創作了 12 部完整的歌劇，也是喜歌劇中具有代表性的人物。

1852 到 1860 年間古諾指導巴黎當時相當有名的男聲合唱團「巴黎男聲合唱團 (Orpheon de la Ville de Paris)」。他相信真正的教會音樂是必須要能夠屏除個人情感牽絆，並展現出理性而崇敬的心情，但就當時大眾的偏好而言，大多數人認為宗教音樂最終目的應該要訴諸情感。古諾抓住了這個機會，譜寫了許多合唱團可以使用，曲式簡單而且容易上手的彌撒作品，同時又將伴奏樂器限制只能用管風琴伴奏，將這些歌的功用侷限在教會奉獻時使用，讓宗教音樂還保有某種程度的功能性在內。

今晚演唱的作品是古諾 1872 年完成的「為修道院而做的簡易彌撒 (Messe breve No.5 Aux seminaires)」，除了許多旋律具有葛利果聖歌的素歌風格 (Gregorian plainsong) 以外，古諾還將幾個迥然不同的音樂元素融入每一篇經文中：一是運用當代的旋律以及和聲的模式，二是使用較為古老、當時大多不使用的和聲安排。這個彌撒可說是首開先例，接下來古諾大多用這種作曲形式來譜曲，創作的彌撒作品基本模式都與這個設計脫離不了關係，尤其是仿素歌的創作風格，在他之後的作品裡都被相當大量的使用。

獨唱：林義偉 錢皓哲 卜政皓

Kyrie 垂憐曲

Kyrie eleison,
Christe eleison,
Kyrie eleison.

上主 求祢垂憐
基督 求祢垂憐
上主 求祢垂憐

Gloria 光榮頌

Gloria in excelsis Deo.
Et in terra pax hominibus bonae voluntatis.
Laudamus te. Benedicimus te.
Adoramus te. Glorificamus te.
Gratias agimus tibi propter magnam gloriam tuam.
Domine, Deus,
Rex caelestis, Deus Pater omnipotens.
Domine, Fili unigenite, Jesu Christe.
Domine, Deus,
Agnus Dei, Filius Patris.
Qui tollis peccata mundi,
miserere nobis.
Qui tollis peccata mundi,
suscipe deprecationem nostram.
Qui sedes ad dexteram Patris, miserere nobis.
Quoniam tu solus Sanctus.
Tu solus Dominus.
Tu solus Altissimus.
Jesu Christe,
cum Sancto Spiritu: in gloria Dei Patris.
Amen.

天主在天受光榮
主愛的人在世上享平安
我們讚美祢 稱頌祢
朝拜祢 顯揚祢
感謝祢 為了祢無上的光榮
主 天主
天上的君王 全能的天主聖父
主 耶穌基督 獨生子
主 天主
天主的羔羊 聖父之子
除免世罪者
求祢垂憐我們
除免世罪者
求祢俯聽我們的祈禱
坐在聖父之右者 求祢垂憐我們
因為只有祢是聖的
只有祢是主
只有祢是高無上的
耶穌基督
祢和聖神同享天主聖父的光榮
阿門

Sanctus 歡呼歌

Sanctus, Sanctus, Sanctus, Dominus Deus Sabaoth.
Pleni sunt coeli et terra gloria tua.
Hosanna in excelsis.

聖 聖 聖 上主 萬有的主
祢的光榮充滿天地
歡呼之聲 響徹雲霄

Benedictus 迎主曲

Benedictus qui venit, in nomine Domini. Hosanna in excelsis.

奉主而名來的 當受讚美
歡呼之聲 響徹雲霄

Agnus Dei 羔羊讚

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi: miserere nobis.
Agnus Dei, qui tollis peccata mundi: miserere nobis.
Agnus Dei, qui tollis peccata mundi:
dona nobis pacem.

除免世罪的天主羔羊 求祢垂憐我們
除免世罪的天主羔羊 求祢垂憐我們
除免世罪的天主羔羊
求祢賜給我們平安

Ubi caritas 慈悲與愛之所

耶洛 (Ola Gjeilo, b.1978) 是挪威作曲家與鋼琴家，2006 年於茱莉亞音樂學院完成他的作曲碩士學位，他曾在超過全球 25 個國家的音樂廳演奏及錄音，也經常與許多合唱團及音樂家合作。

「慈悲與愛之所」是天主教儀式中的一段經文，於聖日彌撒中的濯足禮中吟誦，以紀念耶穌在最後晚餐中，為他的十二門徒洗腳時所展現的謙卑與仁慈和愛。這首作品完成於 2001 年，是耶洛最受歡迎的作品之一，整首歌曲使用葛利果聖歌般的吟唱，呈現对上主最虔敬之心。原為混聲合唱團編制，2008 年改寫為女聲合唱，今晚演唱的是 2009 年改編的男聲合唱版本。

Ubi caritas et amor, Deus ibi est.
Congregavit nos in unum Christi amor.
Exsulemus et in ipso jucundemur.
Timeamus et amemus Deum vivum.
Et ex corde diligamus nos sincero
Amen

上主所在的地方必有慈悲與愛
主的憐愛使我們合一
讓我們因祂歡欣喜樂
讓我們敬畏且更愛那永活的主
也讓我們以誠敬的心彼此敬愛
阿門

Prošnja 祈禱

墨齊尼克（Damijan Močnik, b. 1967）是斯洛維尼亞作曲家，1991年畢業於路比亞納音樂學院（Ljubljana Academy of Music），學生時期的他便贏得了 Prešeren Award 交響作曲組的大獎；此後便出國進修指揮，並師事於著名指揮家艾瑞克森（Eric Ericson）的門下。目前於路比亞納 Diocesan Classical Gimnazija 合唱團擔任音樂老師及合唱指揮的工作，除此之外他所帶領的幾個合唱團在許多國際性的比賽場合都曾留下許多亮眼的成績。

目前墨齊尼克致力於合唱指揮及音樂教育，所創作的歌曲大多是以人聲、並融合斯洛維尼亞地區的教堂音樂風格為素材的作品為主。他的作品如同古老素歌（Plain Song）般的旋律脈動，讓人好似是聽到古早的民歌一般，充滿了斯洛維尼亞當地獨有的風情；再以聖經經文及複音音樂的曲式結構，營造出一種虔誠而令人備感神聖的印象。

Ozri se iz nebes, o Bog,
in poglej iz svojega svetega
in veličastnega bivališča
kje sta tvoja gorečnost in tvoja moč?
Utrip tvojega, o Bog
in tvoje usmiljenje
sta se ustavila pred menoj.
Saj si ti naš oče,
kajti Abraham nas ne pozna
in Izrael nas nerazloči.
Ti, Gospod, si naš oče,
naš odkupitelj iz davnine ti je ime.
Zakaj si dopustil, Gospod,
da smo zašli s pravih poti,
Zakaj si nam zakrknil srce,
da se ten e bojimo?
Vrni se zaradi svojih služabnikov,
zaradi rodov, ki so tvoja dediščina.

求祢從天上垂顧，上帝啊
從祢天上的居所觀看
那聖潔榮耀的居所
祢的熱心和祢大能的作為在哪裡呢？
上帝啊，祢愛慕的心腸
和憐憫萬物的心
向我們止住了
亞伯拉罕雖然不認識我們
以色列也不承認我們
祢卻是我們的父
耶和華啊，祢是我們的父
從萬古以來祢名稱為「我們的救主」
耶和華啊，求您告訴我
祢為何使我們走離開祢的道，
為何使我們心裡剛硬
而不敬畏祢呢？
求祢為你的僕人
為祢產業支派的緣故轉回來

瑪依拉

陳怡 (b.1953) 出生於中國廣州。三歲起學鋼琴、小提琴。在廣州京劇管絃樂隊中隨鄭重學習音樂理論。1983 及 1986 年分別獲北京中央音樂學院作曲專業學士與碩士學位。碩士畢業同年獲獎學金赴美國紐約哥倫比亞大學學習作曲，1993 年獲博士學位，擔任美國作曲家管絃樂團與紐約新音樂團作曲家顧問，並獲美國作曲家基金會資助，被美國婦女愛樂交響樂團和香堤克利 (Chanticleer) 男聲合唱團聘為任期三年的駐團作曲家。2006 年被密蘇里大學堪薩斯分校音樂學院聘為終身教授。

「瑪依拉」是新疆哈薩克民謠，1994 年為香堤克利合唱團編成男聲四部合唱。主旋律都在男高音的聲部，其他聲部則模仿一種類似魯特琴的新疆傳統樂器「冬不拉」彈奏做為人聲伴奏，曲調十分優美輕快。

冬冬冬冬不拉 人人都叫我瑪依拉
詩人瑪依拉 誰能來唱上一首歌
比比瑪依拉 青年的哈薩克
人人知道我 從那遠山跑到了我家呀
冬冬冬冬不拉

等你到天明

「等你到天明」為新疆哈薩克民謠，由瞿希賢編為四部男聲合唱。在哈薩克語中，「塔里木」是「幸福」的意思。塔里木湖是個山間大湖，湖中有一個小島，要是沒看見遠處雪山延綿，真會以為它是茫茫大海。傳說塔里木湖的湖水，是由一對為愛殉情的年輕戀人留下的淚水所匯集而成，湖水像海浪一樣拍打著岸邊，似乎在向人們訴說著那個古老而又淒美的哈薩克愛情故事。

塔里木湖水在奔騰 孤雁飛到天空
黃昏裡不見你的身影 卻飄盪著你的歌聲
那羊兒睡在草中 在天邊閃爍著星星
我的心像岸邊的孤燈 凝望著茫茫的夜空
美麗的姑娘啊 從黑夜等你到天明
難忘那岸邊的春風
送來花香陣陣和你那清脆的歌聲
幸福來到我的心中
那月兒高掛在天空 也讚美我們的愛情
想起你那可愛的笑容 把我帶入了夢境
美麗的姑娘啊 從黑夜等你到天明

鳳陽花鼓

「鳳陽花鼓」安徽民謠，由美國哈佛男聲合唱團（Harvard Glee Club）指揮馬文（Jameson Marvin）編為四部男聲無伴奏合唱。原來的鳳陽花鼓歌詞，和現在我們所聽到是不一樣的，以前在江南流行的歌詞是：「說鳳陽，道鳳陽，鳳陽本是個好地方，自從出了朱皇帝，十年倒有九年荒，有錢人家賣田地，無錢人家賣兒郎，奴家沒有兒女賣，身背著花鼓走他鄉。」唱這鳳陽花鼓的，多半是女人家，她一面敲著鑼鼓，一面用悽惻宛轉的音調唱出她的悲苦命運，使得聽到她這歌的人，都一掬同情之淚，而慷慨解囊了，其意境是很淒涼的，不似今日的喜氣洋洋，玩笑十足。

左手鑼 右手鼓 手拿著鑼鼓來唱歌
別的歌兒我也不會唱 只會唱個鳳陽歌
得兒隆咚飄一飄 得兒飄 得兒飄
得兒飄得飄飄一得 飄飄飄一飄

我命苦 真命苦
一生一世嫁不到好丈夫
人家的丈夫作官又作福
我家的丈夫只會打花鼓
他打的花鼓伊呀呀荷嗨

我命苦 真命苦
一生一世娶不到好老婆
人家的老婆繡花又繡朵
我家的老婆一雙大花腳
量量一尺多伊呀呀荷嗨

Seasons of Love 愛的季節

這首歌曲選自音樂劇「吉屋出租 (Rent)」，在劇中是第二幕開始前由樂團與所有音樂劇的角色站在台前演唱。歌詞內容中的「五十二萬五千六百分鐘」其實指的是舊的葛利果年曆中一年的算法，但是對於這一群好朋友來說，一年究竟要如何衡量呢？從一開始的用日子來算 (in daylight, in sunsets) 到每天發生的瑣事 (cups of coffee)，甚至到微笑或是每一次的爭吵這樣更象徵性的事物，最後由合唱團以最好是由「愛」來衡量一年的價值做結，讓人反思人們的友情與彼此之間的價值，相當富有意義。

Five hundred twenty-five thousand six hundred minutes
Five hundred twenty-five thousand moments so dear
Five hundred twenty-five thousand six hundred minutes
How do you measure, measure a year?

In daylights, in sunsets
In midnights, in cups of coffee
In inches, in miles,
In laughter, in strife
In five hundred twenty-five thousand six hundred minutes
How do you measure, a year in the life?

How about love? How about love?
How about love? Measure in love
Seasons of love, Seasons of love

五十二萬五千六百分鐘
帶著許多的難忘時刻
五十二萬五千六百分鐘
你要如何衡量一年呢

用晨光，或是用日暮的次數
以午夜，或是喝了多少杯咖啡
用尺寸、用里程
或是我們曾笑過、爭吵過幾次
在五十二萬五千六百分鐘之間
你要如何看待生命中的一年呢

那用愛呢 用愛好嗎
愛可以嗎 用愛來衡量這一年
戀愛的季節，已然來到

Five hundred twenty-five thousand six hundred minutes
Five hundred twenty-five thousand journeys to plan
Five hundred twenty-five thousand six hundred minutes
How do you measure the life of a woman or a man?

五十二萬五千六百分鐘之間
還有許多旅程等著我們規劃
在這五十二萬五千六百分鐘中
你怎麼衡量她或他的人生

In truths that she learned
Or in times that he cried
In bridges he burned
Or the way that she died

以她所看到的事實
或是他落淚的次數
以他所捨棄的種種
或是她如何的消逝

It's time now, to sing out
Though the story never ends
Let's celebrate
Remember a year in the life of friends

就是現在 大聲唱出來吧
唱出永不結束的故事
讓我們歡慶，並永遠記得
這朋友與我們同在的一年

Remember the love, Remember the love
Remember the love, Measure in love
Seasons of love, Seasons of love

記得那份愛 千萬別忘了
謹記於心中 用愛來記得這一年
戀愛的季節 已然來到

He Ain't Heavy, He's My Brother 他不重，他是我兄弟

這首歌曲原先是在 1969 年由歌手凱利高登 (Kelly Gordon) 所演唱，次年再由一個英國的流行歌手奈爾戴蒙 (Neil Diamond) 與他自己的搖滾樂團「霍利斯 (The Hollies)」翻唱，收錄在「Tap Root Manuscript」這張唱片裡。這首歌的兩位原作者鮑比史考特 (Bobby Scott) 以及鮑伯羅素 (Bob Russell) 在一次因緣際會結識彼此，之後便合作編了這首歌。這首歌的歌名其實源自蘇格蘭，一個很久以前的小故事，主要是在講不管別人的眼光如何，不管我的兄弟給了我多少麻煩，我至始至終一定會支持我的好兄弟，不管路有多長，只要我的兄弟願意，相信我，我就會是他最好的靠山。

The road is long with many a winding turn.
That leads to who knows where.
But I'm strong, strong enough to carry him;
He ain't heavy, he's my brother.

So on we go; his welfare is my concern.
No burden is he to bear, we'll get there.
For I know he could never weight mw down;
He ain't heavy, he's my brother.

If I'm troubled at all, I'm troubled by sadness
That everyone's heart isn't filled
with the gladness of love for one another.

It's a long, long road,
from which there is no return.
While we're on our way to there,
why not share?

And the load doesn't weigh me down at all;
He ain't heavy, he's my brother.

前方的旅途遙遠 路程崎嶇
這個旅途會領我們到引路人跟前
不過我還挺得住 還可以帶得動他
他不重 他是我兄弟

那我們就出發了 我在乎他的一切
他永遠不必受苦 我們會到終點的
因為我知道他永遠不會壓垮我
他不重 他是我兄弟

如果我今天因為悲傷而煩惱
因為大家的心中
對彼此都沒有了愛而傷心

因為前方路途遙遠
而且我們都無法後悔
只是在我們同行的時候
何不彼此分享呢

我知道 他不可能壓的倒我
因為他不重 他是我兄弟

I'll Be There 與你同在

此曲原先是一首由摩城唱片 (Motown Record) 的製作人貝瑞古迪 (Berry Gordy) 等人所編曲，並由傑克森五人組 (The Jackson 5) 所演唱的靈魂抒情歌，被收錄在「第三張唱片 (Third Album)」這張唱片中，1970 年剛出片時就已經是排行榜上第一名的冠軍單曲，也是此團第四首登上排行榜第一名的歌曲，讓傑克森五人組成為史上第一個連續得到首獎的黑人樂團。1992 年由瑪麗亞凱莉 (Mariah Carey) 重新詮釋。

在這首歌中，歌者希望他的前女友可以再給他們彼此的感情一次機會，並且向他發誓即使她心中另有所屬，這一次他會永遠是她心中的避風港，若她心的愛人又傷了她的話，歌者也還是會在這裡等她。原本的主唱是由小時候的麥克傑克森 (Michael Jackson) 以及他的哥哥擔任主唱，在原本的錄音中他自己加了一段獨白「親愛的，只要妳回頭就好了 (Just look over your shoulder, honey)」，表現出極力想挽回愛人的心。

獨唱：林顯軒 林義偉

You and I must make a pact
We must bring salvation back
Where there is love, I'll be there.
I'll reach out my hand to you
I'll have faith in all you do
Just call my name, I'll be there.

你和我一定要立下誓約
我們一定要將救贖帶回
只要有愛的地方 我就在那裡
我永遠張開雙手迎向你
不論你做什麼 對你我都深具信心
只要呼喚我 我就會與你同在

I'll be there to comfort you
Build my world of dreams around you,
I'm so glad that I found you
I'll be there with a love that's strong
I'll be your strength
I'll keep holding on

我會是你心中的避風港
在夢裡也與你常相伴
感謝上蒼讓我找到你
我會用堅定不移的愛與你同在
給予你更多力量
不論如何 永遠支持下去

Let me fill your heart with joy and laughter
Togetherness, girl, is all I'm after
Whenever you need me, I'll be there

讓我用喜悅與歡笑填滿你的心
只要我們同在 我願奉獻我的心
不論何時你需要我 永遠與你相伴

I'll be there to protect you
With an unselfish love that respects you
Just call my name, I'll be there

我會永遠在身邊保護你
以無私的愛一直敬重你
只要呼喚我 我就會與你同在

If you should ever find someone new
I know he'd better be good to you
Cause if he doesn't, I'll be there

如果你心中另有所屬
那他一定也會好好照顧你
若非如此 我永遠在你左右



暗戀男聲系列(二十一)

「看得見愛～拉絳人慈善音樂會」

2011年 05月22日(日) 15:00 康橋國小演奏廳

演出單位：指揮／聶焱庠 鋼琴／李孟峰

拉絳人男聲合唱團 拉絳人青年合唱團 拉絳人少年兒童合唱團
大台北華城愛樂合唱團 伊甸喜樂合唱團

「合唱百匯(一)：百年好合」

2011年 05月28日(六) 19:30 台北市中山堂中正廳

演出單位：指揮／聶焱庠 鋼琴／李孟峰

拉絳人青年合唱團 拉絳人少年兒童合唱團

受邀演出：指揮／王瑾 上海百格合唱團

「拉絳人男聲合唱團德國巡迴演出」

2011年 06月03日(五) 德國司圖加史提夫茲教堂音樂節

2011年 06月05日(日) 德國林堡

「拉絳之聲2011」

2011年 08月08日(一) 19:30 國家音樂廳

演出單位：指揮／聶焱庠 鋼琴／李孟峰 拉絳之聲節慶樂團

成功高中合唱團 大直高中合唱團 光仁高中合唱團

「德勒斯登室內合唱團及古樂團」

2011年 10月14日(五) 19:30 國家音樂廳

演出單位：指揮／漢斯－克力斯多夫·拉德曼(Hans-Christoph Rademann)

德勒斯登巴洛克古樂團(Dresdner Barockorchester)

拉絳人男聲合唱團 德勒斯登室內合唱團(女聲)

工作人員

製作人 張懷中
藝術總監 聶焱庠
票務組 游翔皓
宣傳組 劉洲松
演出組 何冠緯
文宣品設計 蔡相竑
樂曲解說 聶焱庠 姜佑融
錄影工程 蔡相竑 許伊琳 唐京睦
錄音工程 黃宏仁

特別 感謝

佳音電台 咖啡貓
天主教周報 姜捷 副總編輯
政治大學藝文中心 黃巧慧 總監 詹話字 小姐
耕莘文教院
中華聖母堂
Martina Greif 小姐
李曜州 先生
方素貞 老師
何家瑋 老師
林芬蘭 老師
高端禾 老師
張成璞 老師
翁建民 老師
陳碩涵 老師
曾惠君 老師
曾惠珍 老師
楊嘉玲 老師

藝文團體的永續經營 需要您的支持

若您願意贊助，請劃撥至下列帳號
並可依法開立捐款收據，以供報稅時減免之依據，匯款後請以電話聯絡
戶名：拉絳人男聲合唱團 銀行：台北富邦銀行城中分行 帳號：500210000324

台北市羅斯福路三段 171 號 11 樓之一 電話(02)2364-4825 傳真(02)2364-4938
<http://www.taipeimalechoir.net.tw/>
拉絳人青年合唱團、拉絳人少年兒童合唱團持續招生中，歡迎大家跟我們一起唱歌！

拉繚人

臺灣拉拉隊

Taiwan拉拉隊

